

记者眼中的周庄 同里 角直 锦溪 南浔 西塘 乌镇 朱家角水乡风貌

江南古镇

贾忠杰 摄影

中国人事出版社

江南古镇

Eight Ancient Towns in South Region of Yangzte River

记者眼中的周庄 同里 甪直 锦溪 南浔 西塘 乌镇 朱家角水乡风貌

贾忠杰 摄影

中国人事出版社

图书在版编目(CIP)数据

江南古镇: 记者眼中的周庄、同里、甪直、南浔、西塘、乌镇、朱家角水乡风貌 / 贾忠杰摄. —北京: 中国人事出版社, 2003. 3 (2003. 6 重印)

ISBN 7-80139-972-2

I. 江... II. 贾... III. ①风光摄影—中国—现代—摄影集②乡镇—华东地区—摄影集 IV. J424

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第013394号

中国人事出版社出版

(100101 北京市朝阳区育慧里5号)

新华书店经销

煤炭工业出版社印刷厂印刷

*

2003年3月第1版 2003年6月第2次印刷

开本: 850 × 1168 毫米 1/48 印张: 4.25

字数: 60千字 印数: 5001—7000册

定价: 50.00元

前言

千百年来，古老的吴越大地因其经济繁荣、文化昌盛、风景秀丽闻名天下，有“锦绣江南”、“鱼米之乡”、“丝绸之府”和“人间天堂”之美誉。在这片围绕太湖肥美富庶的土地上，孕育了一大批历史文化名镇，它们如同一颗颗璀璨的明珠，镶嵌在江南大地上，至今仍保留着明清时期的风貌。近年来，有六个古镇联袂向联合国教科文组织申报世界文化遗产，其中，同里的退思园已被列入世界文化遗产名录。

我出生在这块土地上，儿时的记忆过去了五十年，别的都淡忘了，惟有“小桥、流水、人家”的情景，河港交织，湖荡密布，青石板铺就的古朴街巷依着纵横相间的水路而建，曲曲弯弯盘绕迂回，那些躺在碧水之上的石桥，透过桥洞望去，桥中有桥、洞外有天、水天相映，真是千姿百态，美不胜收，令我难忘、令我陶醉。我曾不止一次地为此感叹和自豪，我要把看到的一切介绍给海内外游人，让世人都了解江南古镇水乡，同时更多地宣传家乡的人们为保护这些世界文化遗产正在做出不懈的努力。

为了让世人更好地了解这些江南名镇，了解其风景名胜和历史文化，我在新闻采访工作之余拍摄了周庄、同里、甪直、锦溪、南浔、西塘、乌镇和朱家角八个有代表性的江南古镇水乡风貌。这八个古镇构成了一幅幅浓淡相宜、栩栩如生的水乡风景画。从一个记者眼中看到了古镇悠久的历史、灿烂的文化艺术、众多的名人故居遗迹和古典的园林，那里柔美多姿的湖光景色和积淀深厚的历史文化遗存，以及由于许许多多闻名海内外的名人大家出生或生活在这里，从而产生了不少名人故居、名人纪念馆等等。记者拍摄的技巧和设备不是最好，但作品反映出来的一定是原汁原味，素雅秀丽充满了诗情画意，将会给读者留下非常深刻美好的印象。

本书拍摄及出版中承蒙江苏昆山市人事局、昆山宾馆、吴江市人事局和有关古镇的党委、政府领导和朋友的鼎力相助，在此，谨一并表示衷心感谢。

由于本人水平有限，书中定有一些错谬和不足之处，敬请大家批评指正。

作者

2003年春天

周庄

古镇周庄，隶属江苏省昆山市，是有着九百多年历史的著名历史文化名镇。周庄位于苏州城东南30多公里处昆山市南。面积0.4平方公里，周庄处于澄湖、白茆湖、淀山湖、南湖的怀抱之中，是名副其实的水乡泽国。这里水流清澄，建筑古老，民风淳朴，景色秀丽，并充满着传奇色彩，至今仍完整地保存着原有的水镇建筑及其独特格局。镇上著名景点“沈厅”为元末明初的江南第一富豪沈万三所建造，还有著名的“双桥”、“富安桥”、“张厅”、“全福寺”等景点吸引了众多中外旅游者。小桥流水、粉墙黛瓦、蠡壳幽窗、如画人家、水巷纵横、轻舟荡漾、傍水筑屋、因桥成街，周庄集中国水乡之美。



Zhou Zhuang Town, is located in Kun Shan City, 30km to the southeast of Su Zhou City Jiang Su Province, covering an area of 0.4 sq. km. It is in the center of Cheng Lake, Bai Xian Lake, Ding Shan Lake and Nan Lake, and so-called the "Township On Water". Zhou Zhuang is well known for its beautiful environment and simple architecture. During the last 900 years, its architectural style is still well preserved. Most of the residential houses were built during the Ming and Qing Dynasties. The attractive sites to the tourists are including: Shen's House (which is built during the Qing Dynasty by Shen Benren, a descendant of Shen Wansan who was a man of wealth in southern China during late Yuan to early Ming dynasties), Double Bridge, Fu An Bridge, Zhang's House, Quan Fu Temple, and so on. Walking by the waterside, along the road or over the bridge, the peace of the calm water and clear sky, perhaps punctuated occasionally by the distant sound of laughter, creates a harmonious and sweet environment.

周荘は900年あまりの歴史を持つ古い町で、江蘇省蘇州市の東南から約30キロ離れた昆山市の南部に位置しています。面積は0.4平方キロ、澄湖・白蜆湖・淀山湖・南湖などの湖に囲まれた水郷の里です。周荘を流れる水は澄み切っていて景色は秀麗、人々は純朴古風で町全体がミステリアスな魅力に溢れ、水郷建築の風貌とその独特の構造を今でも完璧に残す町として知られています。また明代初期に江南第一の富豪と言われた沈万三の旧居「沈庁」や、多くの旅人をひきつけてきた「双橋」「富安橋」「張庁」「全福寺」などの名所旧跡も周荘の見所と言えます。

고전 찰우좡은 강소성 곤산시에 있는 900 여년 역사를 가진 유명한 역사 문화 명소이다. 소주성 동남쪽에서 30.여 km 떨어진 곤산시 남쪽에 위치하고 있는 찰우좡은 부지 면적이 0.4km² 이고, 징호(澄湖), 백현호(白蜆湖), 전산호(淀山湖), 남호(南湖)가 둘러싸여 있어 명실상부한 수향택국(水郷澤國)이다. 물이 맑고, 옛 건축물이 늘어져 있으며, 민심이 소박하고, 경치가 아름다운 찰우좡은 전기적 색채가 농후하며, 지금까지 수진(水鎭) 건물 및 독특한 구조를 원 모습 그대로 보존하고 있다. 진(鎭)에 유명한 경치로는 원말 명초의 강남 제일 부호 심만삼(沈萬三)이 건축한 “심청(沈廳)”이 있고 그밖에 유명한 “쌍교(雙橋)”, “부안교(富安橋)”, “장청(張廳)”등이 수많은 국내외 관광객들의 눈을 끌고 있다. 다리 밑으로 물이 흐르고, 분홍빛 벽에 검은 기와장 우아한 창문은 한 폭의 그림과 같은 인가(人家)를 그려준다. 또한 찰우좡은 수로가 가로세로로 뻗었고, 그 위로 배가 지나며, 강가에 가옥이 늘어서 있고, 수로가 거리를 이룬다. 찰우좡은 중국 수향(水郷)의 모든 아름다움을 한곳에 모아놓은 명소이다.

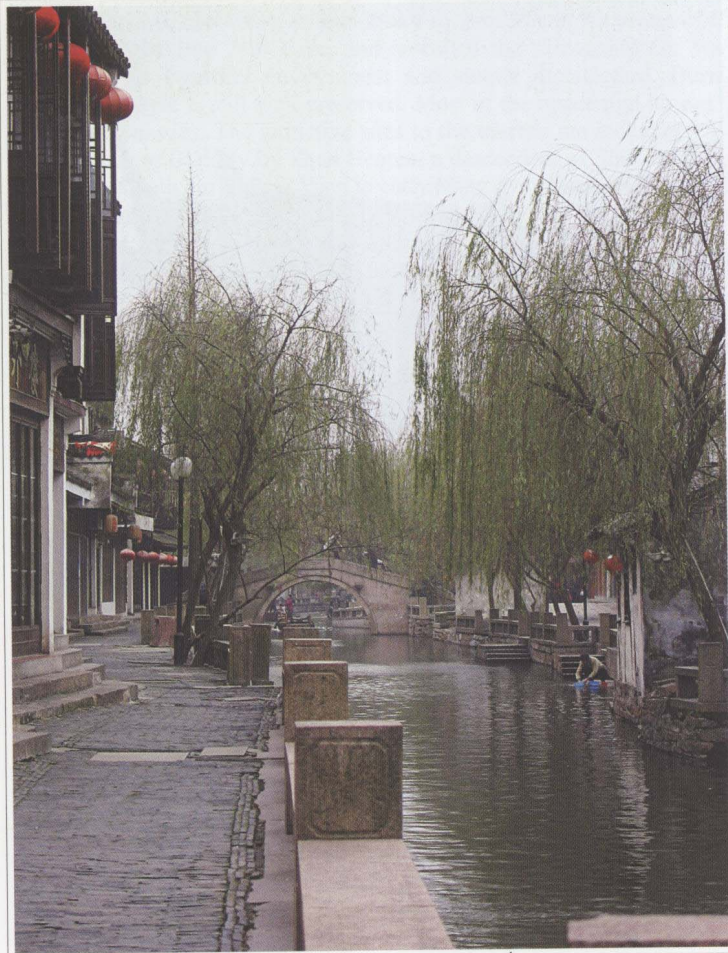


周庄古镇石碑楼

Gateway of Zhou Zhuang

石碑楼

저우좡 고진의 석패루(石碑樓)



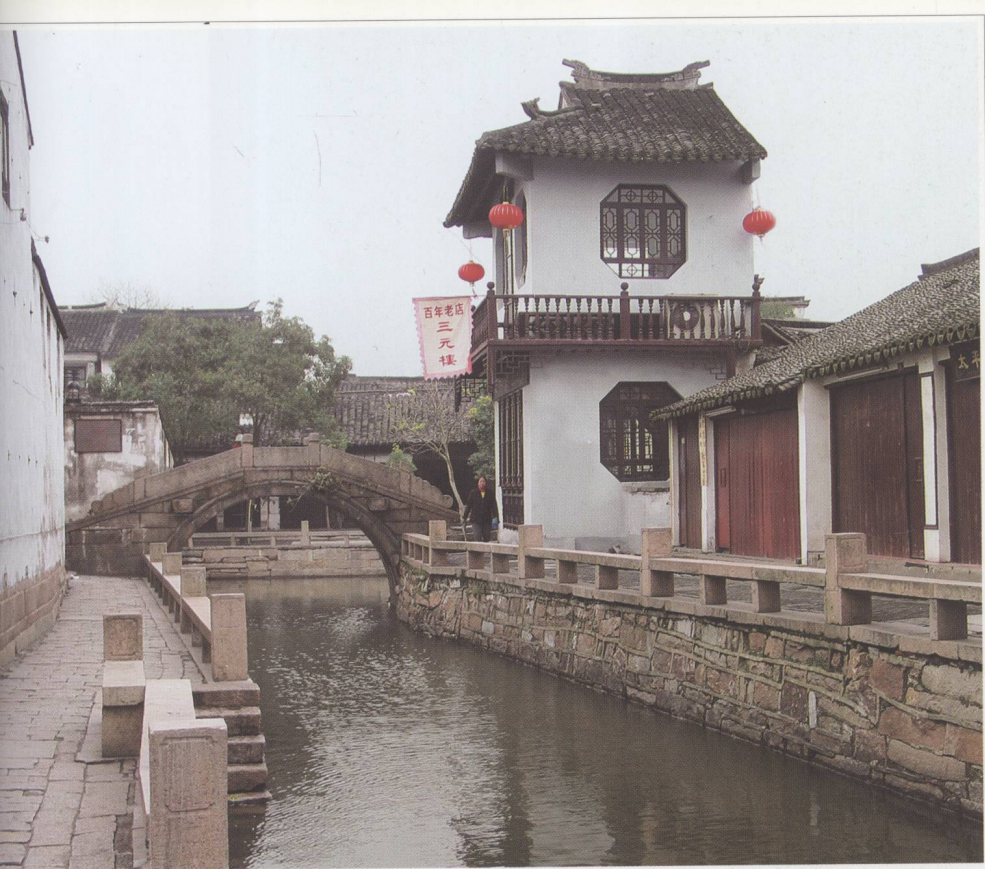
街河并行
Street and River
町中を平行し
て走る路地と川
거리와 강이
병행하는 모습



青龙桥
Qing Long Bridge
青龍橋
청용교(靑龍橋)



张厅
Zhang's House
張厅（張氏の屋敷）
장청(張廳)



三元楼 San Yuan Building
三元楼 삼원루(三元樓)



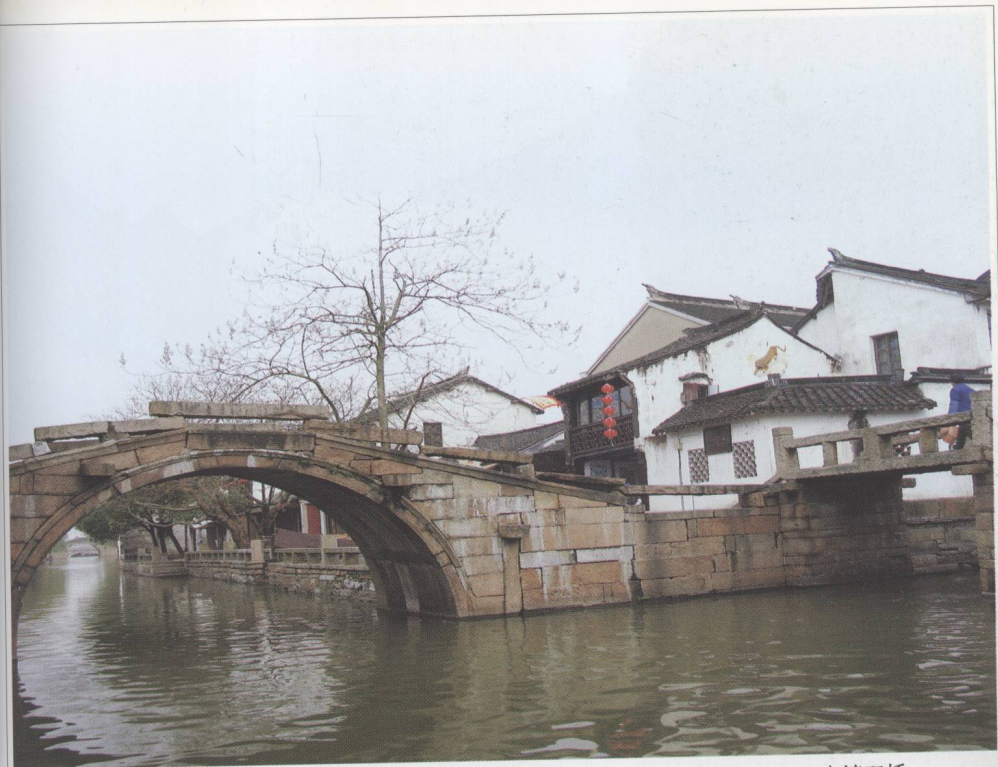
古镇窄街
Narrow Street
町中の路地
고진의 좁은 거리



后港河
Hou Gang River
后港河
후항하(後港河)



古街
Ancient Street
古街
옛 거리



古镇双桥
Double Bridge
双橋
고진의 쌍교(雙橋)



河道
Water Course
河道
하도(河道)

太平桥
Tai Ping Bridge
太平橋
태평교(太平橋)